

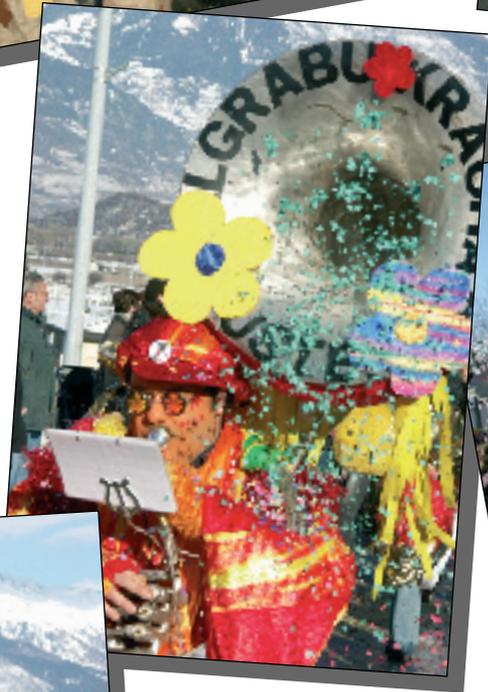
CHALAIS

Infos



BULLETIN D'INFORMATIONS DU CONSEIL COMMUNAL

N° 1 - FÉVRIER 2005 / LÉGISLATURE 2005-2008



Le carnaval chalaisard prend toutes les années plus d'ampleur. Un grand bravo aux sociétés Chalais-Jeunesse et Gymnastique pour la magnifique organisation.

LÉGISLATURE 2005 - 2008. C'EST PARTI!



Alain Perruchoud

Hé oui, c'est parti ! La nouvelle législature 2005-2008 a démarré sur les chapeaux de roue.

Il faut dire que la mise en place est laborieuse, à l'image du changement intervenu au sein du Conseil communal: une nouvelle présidence, une nouvelle vice-présidence, une nouvelle conseillère et deux nouveaux conseillers. Il y a là de quoi troubler le fonctionnement d'une administration aussi bien rodée soit-elle. Les habitudes de travail sont bousculées, les procédures doivent être adaptées et même les tâches routinières sont ébranlées par ce changement. Heureusement, tout cela se passe dans un esprit très positif et motivé. Je profite ici de l'occasion pour remercier les employés du bureau communal pour leur engagement en ce début de période.

A l'heure où paraît ce journal, le nouveau Conseil communal aura siégé à quatre reprises. Quatre séances qui se sont déroulées dans une ambiance sereine, travailleuse, motivée et j'oserais même l'adjectif amicale. Comme le veut la coutume, la première séance s'est déroulée à la Maison bourgeoise de Chalais. Au cours de cette séance, nous nous sommes répartis les dicastères d'une manière presque naturelle, tant les expériences professionnelles de chacun correspondent bien aux tâches à assumer. Tout ceci est de bon augure pour la suite de la législature. Il y aura certes des débats au sein du nouveau Conseil, mais j'espère que ceux-ci seront constructifs, pragmatiques et déboucheront sur des décisions courageuses. Cette situation sera profitable à la commune. Il suffit de regarder en arrière pour s'en convaincre; les législatures dirigées par des Conseils motivés et soudés ont permis de développer fortement nos infrastructures.

De grands défis seront à relever au cours de cette prochaine période. Le nouveau Conseil s'est déjà déclaré favorable à poursuivre une politique d'investissements active, tout en contenant la dette pour maintenir une situation financière saine. En revanche, il est d'avis que si la situation l'exige, le niveau de la dette pourrait augmenter pour répondre à un besoin prioritaire pour l'avenir de notre commune. Parmi les dossiers importants, il faut citer le réseau d'irrigation, la valorisation des villages de plaine, l'équipement des zones à bâtir, l'aménagement de la zone Avouintsettes, l'étude d'un parking à l'entrée de Vercorin, l'alimentation en eau pour les besoins de la télécabine et l'agrotourisme. Vous constaterez que les projets ne manquent pas et que le Conseil a du pain sur la planche.

Le 6 mars prochain, vous serez invités aux urnes pour élire nos futurs députés et conseillers d'Etat. A cette occasion, le vote par correspondance généralisé sera introduit. Vous pourrez donc tous, si vous le désirez, voter sans vous déplacer aux bureaux de vote. C'est un changement important dans la manière d'exercer notre droit de vote et d'élection. En conséquence, je vous invite à prendre connaissance des explications relatives, à ce nouveau mode de votation, qui figurent dans la deuxième moitié de ce journal.

Pour terminer, j'aimerais encore féliciter mes collègues du Conseil pour leur élection et pour avoir accepté de se mettre à disposition des citoyens de cette commune et leur dire tout le plaisir que j'ai à travailler avec eux. Je suis persuadé qu'ensemble nous arriverons à faire face aux défis que nous réserve l'avenir. Nous héritons aujourd'hui d'une commune où il fait bon vivre, très bien équipée et dans une bonne santé financière. Cet héritage, nous le devons à tous les conseillers et présidents qui nous ont précédés et qui ont oeuvré dans l'intérêt de notre commune. Alors, j'adresse un grand merci à tous ces conseillers et présidents pour le bel héritage qu'ils nous remettent aujourd'hui.

Alain Perruchoud
Président

EXÉCUTIF COMMUNAL - COORDONNÉES

Président

Alain PERRUCHOUD

Rue des Gramproz
3966 Réchy



Prof.: 027 / 451.19.19
Natel: 079/458.19.90
Privé: 027/458.19.90
E-mail: alain.perruchoud@netplus.ch

Vice-Président

Cédric RUDAZ

3966 Briey



Natel: 079 / 352.74.54
Privé: 027 / 456.38.83
E-mail: rudacedr@netplus.ch

Conseillers

Mme Elisabeth PERRUCHOUD
Conseillère communale

Rue de la Laiterie
3966 Chalais



Natel: 079 / 657.60.86
Privé: 027 / 458.25.23
E-mail: jht@econophone.ch

M. Alain ZAPPELLAZ
Conseiller communal

Rue du Pichiou
3966 Réchy



Natel: 079/467.14.00
Privé: 027/458.25.46
E-mail: czappellaz@hotmail.com

M. Johnny PETOUD
Conseiller communal

Case postale
3967 Vercorin



Prof.: 027/459.89.00
Natel: 079/348.83.20
Privé: 027/456.38.93
E-mail: petoud@netplus.ch

DÉPARTEMENTS COMMUNAUX 2005 - 2008

Administration / Finances / Bourgeoisie

- M. Alain PERRUCHOUD, Président
- Administration générale
 - Planification financière - Impôts
 - Biens bourgeoisiaux
-

Travaux publics

- M. Cédric RUDAZ, Vice-Président
- Voirie
 - Signalisation
 - Service des eaux
 - Salubrité publique
 - Police du feu - PC - Armée
-

Constructions / Aménagement du territoire

- Mme Elisabeth PERRUCHOUD, Conseillère
- Police des constructions
 - Cadastre
 - Plan de zones
 - Plus-values - Expropriations
 - Bâtiments communaux

Education / Population

- M. Johnny PETOUD, Conseiller
- Instruction publique
 - Affaires sociales
 - Culture - Sports - Loisirs
 - Police municipale
 - Transports publics
-

Equipements / Economie locale / Tourisme

- M. Alain ZAPPELLAZ, Conseiller
- Equipement des zones
 - Constructions nouvelles
 - Amélioration des villages
 - Nature - Paysage
 - Triage forestier
 - Tourisme
 - Agriculture - Viticulture - Industrie Commerce



Le 11 janvier 2005, le nouveau Conseil communal tenait sa première séance de la législature à la Maison bourgeoise.

COMMISSIONS 2005 - 2008

TRIBUNAL DE POLICE

Mme Rose ANTILLE *Présidente*
M. Emmanuel PERRUCHOUD
M. Stéphane RUDAZ

Mme Magali LAMON *Secrétaire-juriste*
(*Suppléants nommés en cas de besoin*)

CHAMBRE PUPILLAIRE

M. Jean-Pierre CHEVALLEY *Président*
Mme Barbara BORELLA *Secrétaire*
Mme Anne-Lyse SALAMIN PERRUCHOUD
Juge de Commune

Un(e) Secrétaire-juriste sera nommé(e) à la demande de la Chambre pupillaire

Mme Sylvie CLIVAZ *Suppléante*
Mme Geneviève ZABLOZ *Suppléante*

COMMISSION SCOLAIRE

M. Johnny PETOUD *Président*
M. Arthur CLIVAZ
Mme Manuela PONT
Association des parents (2 *représentants*)

Voix consultative seulement
Personnel enseignant (1 *représentant*)
M. Daniel REYNARD *Révérénd Curé*

COMMISSION DE FORMATION PROFESSIONNELLE

M. Johnny PETOUD *Président*

M. Aimé ALLEGROZ
M. Michel IN ALBON
M. Stéphane PIO
Mme Valérie SIGGEN

COMMISSION COMMUNALE DES CONSTRUCTIONS

Mme Elisabeth PERRUCHOUD *Présidente*
M. Gilles COSTAZ
M. Philippe PELLAT
M. Christophe SIGGEN
M. Yves SOLDATI

COMMISSION DES TAXES CADASTRALES

Mme Elisabeth PERRUCHOUD *Présidente*
M. Edmond MATHIEU
M. Christophe SIGGEN

Voix consultative seulement
M. Christophe FRIGGIERI *Teneur de cadastre*

COMMISSION EXÉCUTIVE DES MENSURATIONS CADASTRALES

Mme Elisabeth PERRUCHOUD *Présidente*
M. Olivier RION
M. Marcel CHRISTEN
M. Claude PERRUCHOUD
M. Alain ZAPPELLAZ

Voix consultative seulement
M. Christophe FRIGGIERI *Teneur de cadastre*
M. Marc-André ALBASINI *Suppléant*
M. Arthur LANAZ *Suppléant*

COMMISSION DE LA SALUBRITÉ PUBLIQUE

M. Cédric RUDAZ *Président*
M. Romuald CAPPELLE
Mme Geneviève DELEZE
M. Vittorino DRESTI
M. Steeve PERRUCHOUD

COMMISSION DES AFFAIRES BOURGEOISIALES

M. Claude-Alain ART
M. Freddy DEVANTHERY
M. Serge GAUDIN
M. Fabien PERRUCHOUD
Mme Martine PETOUD

VOTATIONS ET ÉLECTIONS

M. Gérald ANTILLE
Mme Rose ANTILLE
M. Louis DEVANTHERY
Mme Ariane LIONE
Mme Clémence NANCHEN
M. Christophe PERRUCHOUD
M. Stéphane PERRUCHOUD
M. Fabrice ZUFFEREY
Mme Philomène ZUFFEREY



Nos routes ont souffert du froid glacial de la fin janvier.

DÉLÉGATIONS 2005 - 2008

ETAT-MAJOR COMMUNAL - CECA

M. Alain PERRUCHOUD
Chef EM

M. Cédric RUDAZ
Chef EM de conduite

M. François ZUBER
Secrétaire

M. Jean-Michel PERRUCHOUD
Chef d'intervention

M. Pierre DEVANTHERY
Chef PCi Lienne-Navizence

M. Jean-Marc ANTILLE
Chef Environnement & TP

STEP DE GRANGES

M. Cédric RUDAZ
Conseil de direction

M. Alain ZAPPELLAZ
Assemblée générale

M. Johnny PETOUD
Vérification des comptes

TÉLÉPHERIQUE CHALAIS-VERCORIN SA

M. Alain PERRUCHOUD
Président

M. Cédric RUDAZ
Membre

M. Johnny PETOUD
Membre

TÉLÉCABINE DE VERCORIN SA

M. Cédric RUDAZ
Conseil d'administration

ASSOCIATION POUR LE TRAITEMENT DES ORDURES DU VALAIS CENTRAL - UTO

M. Cédric RUDAZ
Assemblée générale

FONDATION CLÉMENTINE & MAURICE ANTILLE

M. Alain PERRUCHOUD
Président de la Commune

M. Johnny PETOUD
Conseiller

M. Daniel REYNARD
Révérant Curé

Mme Anne-Lyse SALAMIN PERRUCHOUD
Juge

M. Jacques DARIOLY
Représentant du DIP

AUTORITÉ DE SURVEILLANCE DE LA FONDATION ANTILLE

M. Cédric RUDAZ
Vice-Président

Mme Elisabeth PERRUCHOUD
Conseillère

M. Alain ZAPPELLAZ
Conseiller

VERCORIN TOURISME

M. Alain ZAPPELLAZ
Comité

ASSOCIATION PRO LAVIOZ

M. Cédric RUDAZ
Comité exécutif

PAROISSES DE CHALAIS & VERCORIN

Mme Elisabeth PERRUCHOUD
M. Johnny PETOUD

ASSOCIATION DU JUMELAGE

M. Johnny PETOUD

CONSEIL DE DISTRICT

Conseil communal
Mme Anne-Lyse SALAMIN PERRUCHOUD
Juge
Mme Sylvie CLIVAZ
Vice-Juge
M. Jean-Marc ZUFFEREY
Député
M. Christophe PERRUCHOUD
Député

SIERRE RÉGION

M. Alain PERRUCHOUD
Assemblée générale

ASSOCIATION BEAULIEU

M. Johnny PETOUD
Comité de direction
M. Alain PERRUCHOUD
Assemblée générale

CENTRE MÉDICO-SOCIAL RÉGIONAL

M. Johnny PETOUD
Comité de direction
M. Alain PERRUCHOUD
Assemblée générale
M. Cédric RUDAZ
Assemblée générale

SIERRE ÉNERGIE SA + TÉLÉVISION SIERRE SA

M. Cédric RUDAZ
Assemblée générale

ASSOCIATION DE VALORISATION DU PATRIMOINE HOSPITALIER DE SIERRE-LOËCHE

M. Alain PERRUCHOUD
Assemblée générale
Mme Elisabeth PERRUCHOUD
Assemblée générale

CYCLE D'ORIENTATION RÉGIONAL DE GRÔNE

M. Alain PERRUCHOUD
Conseil d'administration
M. Johnny PETOUD
Commission scolaire
Mme Elisabeth PERRUCHOUD
Vérification des comptes

TRIAGE FORESTIER

M. Alain ZAPPELLAZ
Comité exécutif
Mme Elisabeth PERRUCHOUD
Assemblée des délégués
M. Cédric RUDAZ
Assemblée des délégués
M. Johnny PETOUD
Vérification des comptes

CORPS DES SAPEURS-POMPIERS & DE LA PROTECTION CIVILE

M. Cédric RUDAZ

ECONOMIE DE GUERRE

M. Cédric RUDAZ
Préposé
M. Alain PERRUCHOUD
Suppléant

COMMISSION D'IMPÔT DU DISTRICT

M. Alain PERRUCHOUD
M. Christophe FRIGGIERI
Teneur de cadastre

FONCTIONS COMMUNALES 2005 - 2008

AGENT AVS

M. Christophe FRIGGIERI

CHARGÉ DE SÉCURITÉ

M. Jean-Michel PERRUCHOUD

TENEUR DE CADASTRE & DU REGISTRE D'IMPÔTS PRÉPOSÉ AU REGISTRE DES VIGNES

M. Christophe FRIGGIERI

Teneur de cadastre

Mme Nathalie ESCHER

Substitut

INSPECTEUR DU BÉTAIL

M. Jean-Marc PERRUCHOUD



Le 27 décembre 2004, Marie-France Largey Perruchoud recevait le mérite communal pour son engagement au sein du Passeport-Vacances des mains de Dany Perruchoud.

NUMÉROS UTILES

Urgences

Ambulance	144
Police cantonale	117
Police municipale de Sierre	027/452.01.17
Feu	118
La Main Tendue	143
Intoxication	01/251.51.51



Divers

Cadastre 027/459.11.19
M. Christophe FRIGGIERI,
Teneur de cadastre
Mme Nathalie ESCHER,
Substitut
Bureau communal de Chalais ouvert tous
les matins de 8 h à 12 h

Office de l'état-civil - Sierre 027/456.28.64
Ouvert tous les jours de 8 h 30 à 11 h 30

Agence AVS
M. Christophe FRIGGIERI 027/459.11.19
Bureau communal de Chalais ouvert tous
les matins de 8 h à 12 h

Centre médico-social régional
Assistant social: M. Julien SCHROETER,
à Sierre 027/452.07.14
Consultation des nourrissons:
chaque 4^e vendredi du mois,
de 13 h 30 à 16 h
(centre administratif à Chalais)

Chambre pupillaire

M. Jean-Pierre CHEVALLEY
Prof 027/455.16.75
Privé 027/458.29.20

Travaux publics

Chef: M. Jean-Marc ANTILLE
079/433.14.48

Chalais:
M. Alain DUBUIS 079/441.02.83

Vercorin:
M. Alexandre DORMIA 079/323.75.73

Eaux:
M. Yvon PERRUCHOUD 079/541.32.12
Garde-chasse:
M. Clément BURGNER 079/355.39.19
Garde-forestier:
M. Philippe LARGEY 079/628.45.68
Commandant CSP:
M. Jean-Michel PERRUCHOUD
079/694.50.76

Inspecteur du bétail:
M. Jean-Marc PERRUCHOUD
079/473.89.83

Concierges

Centre scolaire de Chalais:
Mme Patricia ANTILLE 027/458.43.49

Salle polyvalente de Chalais:
M. Yvon DEVANTHERY 079/487.13.78

Maison bourgeoisiiale de Chalais:
M. Serge ANTILLE 027/458.29.16

Centre scolaire de Vercorin:
Mme Solange CETTOU 027/455.46.20

Centre administratif de Vercorin:
M. Stéphane CETTOU 079/220.49.67

Bibliothèque communale

Chalais 027/459.29.06
E-mail bibliochalais@netplus.ch

Lundi de 16 h à 18 h
Présence de la bibliothécaire
Mercredi de 16 h à 20 h
Vendredi de 16 h à 18 h
Samedi de 10 h à 12 h

Vercorin 027/455.48.12
E-mail biblioverco@netplus.ch

Lundi de 16 h à 18 h
Mercredi de 16 h à 18 h
Vendredi de 16 h à 18 h
Présence de la bibliothécaire

Paroisses catholiques-romaines

de Chalais et Vercorin 027/458.28.59
Révérend Daniel REYNARD
079/446.07.49

Messes à Chalais

Samedi à 19 h (Chalais)
Dimanche à 10 h 30 (Chalais)
Mardi à 19 h (Réchy)
Mercredi à 10 h 30 (Home)
Vendredi à 19 h
(Chalais-Liturgie de la Parole)

Messes à Vercorin

Samedi à 17 h 30
Vendredi à 17 h 30

Centres scolaires

Chalais
Salle des professeurs
027/459.11.25

Vercorin
Salle des professeurs
027/456.25.29

Publiphone de la salle polyvalente
de Chalais
027/458.22.95

Gare CFF SIERRE

Rail Service 157.22.22
Infos sur le trafic ferroviaire 0848.84.15.04

Téléphérique

Chalais-Vercorin SA 027/455.19.65

Home les Jasmins

027/459.29.00

Médecin

Jean-Michel SALAMIN 027/458.31.81

Dentiste

David CIGDEM 027/458.35.00

Pharmacie

«ma pharmacie» 0800.622.468
Site internet www.0800machou.ch

Magasins

Ste Coopérative de Consommation
(place du village de Réchy) 027/458.23.70

Marché «La Brentaz»
(en direction de la télécabine),
Vercorin 027/455.22.33
Magasin Primo «La Bergère» (vers l'église),
Vercorin 027/456.55.01

Boulangeries

Boulangerie «La Cascade»,
Réchy 027/458.22.58
Boulangerie «La Gaillardine»,
Chalais 027/458.28.26
Boulangerie Christian BALET,
Vercorin 027/455.65.25
Boulangerie «La Résidence»,
Vercorin 027/456.14.59

Kiosques

Réchy 027/458.22.73
Bazar des Galeries,
Vercorin 027/456.39.79

Boucheries

Willy et Madeleine LACHAT,
Chalais 027/458.28.15
Claude ARLETTAZ,
Réchy 027/458.44.20
Michel VERAGUTH,
Vercorin 027/455.07.65

Coiffeurs

Claudine MASSEREY,
Chalais 027/458.28.40
Philomène D'ANDREA,
Réchy 027/458.26.60
Elle et Lui, Arnaud KITTEL,
Réchy 027/458.24.40
Mosaique, Isabelle THEODOLOZ,
Vercorin 027/455.29.55
Mèche et Tif, Corinne SALAMIN,
Chalais 027/458.44.15



Au pompage de Chalais, notre réseau d'eau potable est maintenant connecté à celui de Sierre.

SOCIÉTÉS LOCALES

«Un coup de fil, c'est si facile!»

Un grand nombre de sociétés culturelles et sportives animent la commune de Chalais. N'hésitez donc pas à les contacter!



Sociétés sportives

Nom de la société	Contacts	N° de téléphone
Club de Quilles Réchy	M. Marcel CHRISTEN	079/679.39.36
Curling-Club Vercorin	M. Arnaldo CORVASCE	027/455.82.82
Football-Club Chalais	M. Antoine DEVANTHERY	027/458.31.32
Groupement des Pêcheurs	M. Jeannot CALOZ	027/458.23.89
Parapente Club Vercorin	M. Laurent MONNERON	027/455.10.32
		079/713.78.04
Promoski	M. Eric BALET	027/455.56.77
Ski-Club «Chalais-Vercorin»	M. Patrick ZUFFEREY	027/458.21.74
Ski-Club «Brentaz» Vercorin	M. Jean-Luc BETRISEY	027/456.15.00
Société de Gymnastique	Mme Manuella PONT	027/458.32.24
Société de Tir «La Cible»	M. Henri ZUBER	027/458.29.86
Tennis-Club Chalais	Mme Annelise ART	027/458.27.64
Tennis-Club Vercorin	M. Stéphane CETTOU	027/455.46.20
Volley-Ball Club Chalais	M. Jérôme PELLISSIER	027/458.23.58
Unihockey Club Vercorin	M. Kevin FOLLONIER	027/455.95.03

Sociétés musicales

Nom de la société	Contacts	N° de téléphone
Amicale des Accordéonistes	Mme Sarah PERRUCHOUD	027/480.12.31
Amicale des Carillonneurs	M. Jean PALADINI	027/322.84.25
Chanson de Vercorin	M. Jean-Jacques BERTELLETO	027/322.03.48
Chœur mixte «L'Espérance»	Mme Elisabeth VAUDAN	027/458.27.31
Chœur des Jeunes		
«La Clé du Bonheur»	Mme Esther ZUBER	027/458.13.15
Cors des Alpes de Vercorin	M. John DEVANTHERY	027/458.33.18
Ecole d'initiation musicale	M. Séraphin METRAILLER	027/455.94.87
Société de Musique «L'Avenir»	M. Christophe BETRISEY	078/658.31.32

Sociétés de développement

Nom de la société	Contacts	N° de téléphone
Edelweiss-Loisirs	M. Olivier ALBASINI	027/455.85.26
Vercorin-Tourisme	M. Dany PERRUCHOUD	027/458.28.33

Autres sociétés

Nom de la société	Contacts	N° de téléphone
Chalais Jeunesse	M. Fabien PERRUCHOUD	079/485.18.82
Association des Parents	Mme Philomène ZUFFEREY	027/458.47.38
Association du Jumelage	M. Jean-Louis SIRISIN	027/456.49.08
Association Pro Lavioz	M. Jean-François NEUROHR	027/455.86.23
Association Pro-Info	Mme Odette Renée SAVIOZ	027/456.53.01
Confrérie de la Chapelle de Réchy	M. Séraphin PERRUCHOUD	027/458.30.78
Vercorin Initiative Plus	M. Pascal MAIN	079/254.13.87

Paroisses

Nom de la société	Contacts	N° de téléphone
Paroisses de Chalais et Vercorin	M. Daniel REYNARD	027/458.28.59
Conseil de Gestion de la Paroisse de Chalais	M. Yvon PERRUCHOUD	027/458.28.16

Partis politiques

Nom de la société	Contacts	N° de téléphone
Parti Radical Démocratique	M. Roger SIGGEN	027/458.14.58
Parti Démocrate Chrétien	M. Stéphane PERRUCHOUD	027/458.45.01
Parti Socialiste	M. Jean-Marc ZUFFEREY	027/455.25.41



La foule attend avec impatience le début du cortège de carnaval.

MANIFESTATIONS 2005

Abréviations

Centre scolaire Vercorin	CSV	Maison bourgeoisiiale Chalais	MBC
Cabaret Edelweiss Chalais	Cabaret	Creux-du-Lavioz	CL
Eglise Vercorin	EV	Salle polyvalente Chalais	SPC
Eglise Chalais	EC	Maison bourgeoisiiale Vercorin	MBV
Chapelle Saint-Mathias à Réchy	Chapelle	Salle de chant Réchy	SCR

Février

Dates	Lieu	Manifestation et organisateur
Samedi 19 février	SPC	Concert de l'Ensemble de Cuivres Valaisan
Jeudi 24 février	Chapelle	Saint Mathias - Confrérie de la Chapelle de Réchy
Vendredi 25 février	SPC	Loto - Ski-Club Chalais-Vercorin
Dimanche 27 février	EC	Confirmation (10 h 30)

Mars

Dates	Lieu	Manifestation et organisateur
Jeudi 3 mars, vendredi 4 mars, samedi 5 mars et dimanche 6 mars	SPC	Tournoi Indoor - FC Chalais
Samedi 19 mars	SPC	Loto de St-Joseph - Paroisse de Chalais
Dimanche 20 mars		Elections cantonales
Dimanche 27 mars		Pâques

Avril

Dates	Lieu	Manifestation et organisateur
Samedi 9 avril	SPC	Assemblée générale - Banque RAIFFEISEN
Samedi 16 avril	SPC	Concert annuel - Harmonie «L'Avenir»
Vendredi 22 avril, samedi 23 avril et dimanche 24 avril	Chalais	Festival de chant - Chœur mixte «L'Espérance»
Vendredi 29 avril	SPC	Assemblée générale - Société de gymnastique
Samedi 30 avril	Cabaret	Concert annuel - Amicale des Accordéonistes

Mai

Dates	Lieu	Manifestation et organisateur
Dimanche 1 ^{er} mai	Cabaret	Concert annuel - Amicale des Accordéonistes
Dimanche 1 ^{er} mai	EC	Communion solennelle (10 h 30)
Mercredi 11 mai		Papival Bike Tour - Course VTT 1 ^{re} étape /6
Vendredi 20 mai	SPC	Assemblée générale - Ski Club Chalais-Vercorin
Mercredi 25 mai	SPC	Concert annuel - Chanson de Vercorin
Jeudi 26 mai	Fête-Dieu	

Juin

Dates	Lieu	Manifestation et organisateur
Samedi 4 juin	MBV	Journée Santé-Nature - OT Vercorin
Dimanche 19 juin	EV	Saint-Boniface
Jeudi 23 juin	SPC	Fête des Ecoles
Dimanche 26 juin	CSV	Course cycliste Chalais-Vercorin + Fête du vélo

Juillet

Dates	Lieu	Manifestation et organisateur
Samedi 2 juillet au samedi 9 juillet		Camp des Jeunes - CHALAIS Jeunesse
Samedi 9 juillet	Vercorin	Fête villageoise + Vide-grenier - OT Vercorin
Lundi 18 juillet au vendredi 29 juillet	CSV	Passeport-Vacances - EDELWEISS Loisirs
Vendredi 29 juillet	CL	Fête de Passeport-Vacances
Vendredi 29 juillet	Vercorin	Verco-Jazz
Samedi 30 juillet	CSV	
Dimanche 31 juillet	Vercorin	

Août

Dates	Lieu	Manifestation et organisateur
Dimanche 1 ^{er} août	CL	Fête nationale
Vendredi 5 août	CSV	Loto - Chanson de Vercorin
Samedi 6 août	Vercorin	Messe suivie du Concert annuel - Chanson de Vercorin
Samedi 14 août	Vercorin	Marché artisanal - OT Vercorin

Septembre

Dates	Lieu	Manifestation et organisateur
Dimanche 18 septembre		Jeûne fédéral
Vendredi 23 septembre	SPC	Loto - Société de gymnastique

Octobre

Dates	Lieu	Manifestation et organisateur
Dimanche 9 octobre	SPC	Saint-Gall - Fête patronale + repas communautaire
Dimanche 16 octobre	MBC	Saint-Gall – Ass. des Présidents des Sociétés locales

Novembre

Dates	Lieu	Manifestation et organisateur
Mardi 1 ^{er} novembre	SPC	Loto de la Toussaint - Choeur-mixte «L'Espérance»
Vendredi 18 novembre	SPC	Loto - FC Chalais
Samedi 19 novembre	Vercorin	3 ^e Dérupe Chalais-Vercorin Vercorin Tourisme
Dimanche 20 novembre	SPC	Sainte-Cécile

Décembre

Dates	Lieu	Manifestation et organisateur
Samedi 3 décembre	SPC	Sainte-Barbe – Ass. générale - Société «La Cible» Assomption
Jeudi 8 décembre		Tâtée - Confrérie de la Chapelle de Réchy
Jeudi 8 décembre	Chapelle	
Samedi 10 décembre	SPC	Soirée annuelle + Noël - Société de Gymnastique
Samedi 17 décembre	SPC	Noël de la Commune - CHALAIS Jeunesse
Dimanche 18 décembre	EC	Concert de Noël - Chanson de Vercorin
Vendredi 30 décembre	EV	Messe + Concert - Chanson de Vercorin
Vendredi 30 décembre	CSV	Loto - Ski-Club «Brentaz-Vercorin»

OFFICE DU TOURISME DE VERCORIN

Responsable:

Mlle Kathia ANTILLE
e-mail: kathia.antille@sierre-anniviers.ch

Animations et manifestations:

M. Cédric ZUBER
e-mail: cedric.zuber@sierre-anniviers.ch



Située à 7 minutes en téléphérique du village de Chalais, la station de Vercorin offre un grand nombre de manifestations tant pour les touristes que pour les habitants de la commune de Chalais.

Laissez-vous charmer par l'authenticité de ce village de montagne et n'hésitez pas à participer aux différentes attractions culturelles et sportives !

Le marché artisanal (produits du terroir) a lieu tous les samedis au «Parc à moutons».

Pour toutes les informations supplémentaires, vous pouvez contacter l'Office du tourisme.

JARDINS D'ENFANTS

JARDIN D'ENFANTS «LES MOUSSAILLONS», CHALAIS 027/458.40.21

Responsable:
Mme Anne-Rita BARRAS

Pour les enfants dès 18 mois

Fermé le mercredi après-midi.

**Ouvert du lundi au vendredi
de 8 h 45 à 12 h
et de 13 h 30 à 17 h
(sauf mardi => 17 h 45;
Fr. 2.- le quart d'heure).**

Tarifs

1 heure	Fr. 7.-
2 heures	Fr. 12.-
1/2 journée	Fr. 14.-
Journée	Fr. 28.-
3 demi-journées à la semaine	Fr. 36.-
3 demi-journées au mois	Fr. 144.-
Frères et soeurs ensemble	
l'heure par enfant	Fr. 6.-
la demi-journée par enfant	Fr. 12.-
1/4 d'heure hors grille horaire	Fr. 2.-

GARDERIE D'ENFANTS «TOBY», VERCORIN

027/455.63.00

Ouverte pendant la saison d'hiver uniquement:

- tous les mardis de 9 h 30 à 17 h 00
- tous les samedis de 13 h 30 à 17 h 00

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter directement la garderie.

Tarifs

1 heure	Fr. 10.-
1/2 journée sans repas	Fr. 30.-
1/2 journée avec repas	Fr. 40.-
Journée + repas	Fr. 50.-
Possibilité d'abonnement dès	Fr. 120.-

Avec Anne-Rita Barras,
nos enfants sont entre
de bonnes mains.



TÉLÉPHÉRIQUE CHALAIS-VERCORIN SA



Un panneau lumineux sur la gare du téléphérique de Chalais pour mieux informer notre clientèle touristique et locale.

Téléphérique Chalais-Vercorin SA

027 / 455.19.65

le matin 6 h 15 – 6 h 45 – 7 h 00 – 7 h 15 – 7 h 30

PUIS TOUS LES 1/4 D'HEURE

DE 8 h 00 A 19 h 30

le soir 20 h 00 – 20 h 30 – 21 h 00 – 21 h 30

Services spéciaux

Tous les vendredis et samedis,
courses à 23 h 00 et 24 h 00
Pour vos soirées: sur réservation,

courses spéciales pour groupes,
au tarif ordinaire

Service suspendu le 1^{er} mardi de chaque
mois de 9 h 10 à 11 h 45 et de 13 h 40 à 16 h 45
Arrêt facultatif à Briey

Car Postal:

Sierre – Chippis – Chalais – Vercorin
027 / 327.34.34

Car Ballestraz:

Sierre – Sion / Sion – Sierre
027 / 458.21.51

Site internet: www.ballestraz.ch

TOUT CE QU'IL FAUT SAVOIR SUR LE VOTE PAR CORRESPONDANCE

Le vote par correspondance généralisé: un changement important

Avec l'entrée en vigueur de la loi cantonale sur les droits politiques, un changement important de la manière de voter intervient dans le canton du Valais. Jusqu'à aujourd'hui, on votait en principe en se rendant au local de vote. On pouvait aussi voter par correspondance, mais uniquement sur demande préalable auprès de l'administration communale.

Se déplacer n'est plus nécessaire

Depuis le 1^{er} janvier 2005, le vote par correspondance est généralisé pour tous les scrutins. Désormais, chaque citoyen a la possibilité, s'il le souhaite, de voter par correspondance sans avoir à en faire la demande, dès réception de son matériel de vote.

Vous recevez le matériel de vote

Dorénavant, l'administration communale vous adresse personnellement votre matériel de vote à domicile, avant chaque scrutin. Pour les élections et votations cantonales et communales, le matériel de vote vous sera distribué au moins 15 jours avant le scrutin (ce délai est réduit à 5 jours pour les deuxièmes tours de scrutin).



Vous avez le choix !

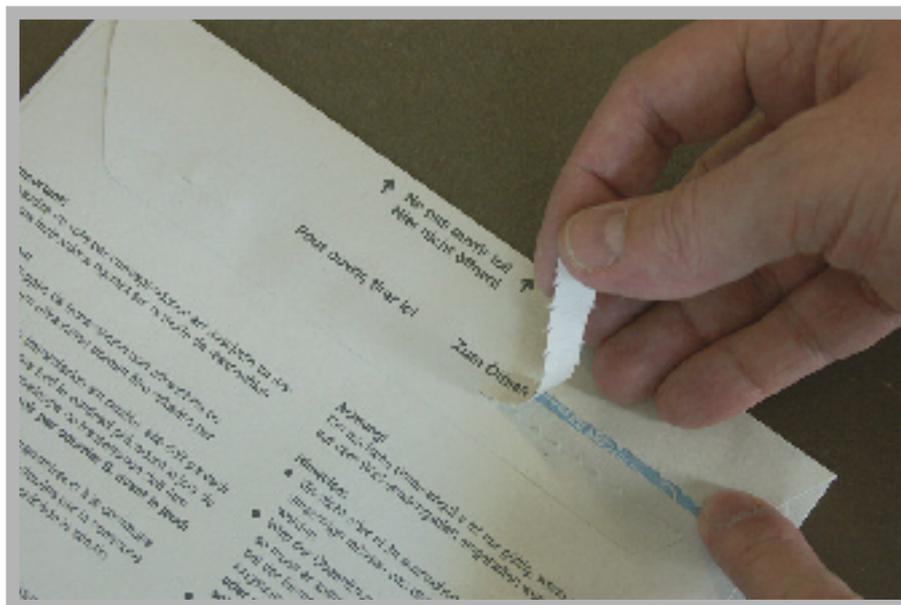
Le vote par correspondance n'est pas une obligation, mais une possibilité. A vous de choisir la manière que vous préférez. Mais que vous votiez par correspondance ou comme jusqu'à maintenant en vous rendant au bureau de vote, vous devrez utiliser correctement votre matériel.

Le vote par correspondance: comment faire?

Voici comment procéder pour voter par correspondance:

Etape 1

Ouvrez correctement l'enveloppe de transmission.
Ne pas utiliser d'ouvre-lettres mais tirer sur la languette prévue à cet effet.



Le matériel de vote comprend:

- un ou plusieurs bulletins de vote ou bulletins électoraux
- une ou plusieurs enveloppes de vote
- une enveloppe de transmission
- une feuille de réexpédition
- un ou plusieurs messages explicatifs officiels



Etape 2

Remplissez le(s) bulletin(s) de vote ou bulletins électoraux puis glissez-le(s) dans l'enveloppe de vote correspondante.



A chaque votation ou élection correspond une enveloppe de vote bien précise.

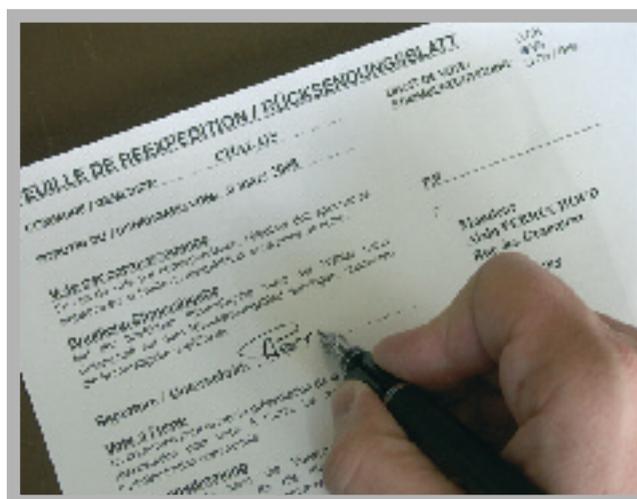


Etape 3

Appelez votre signature sur la feuille de réexpédition.

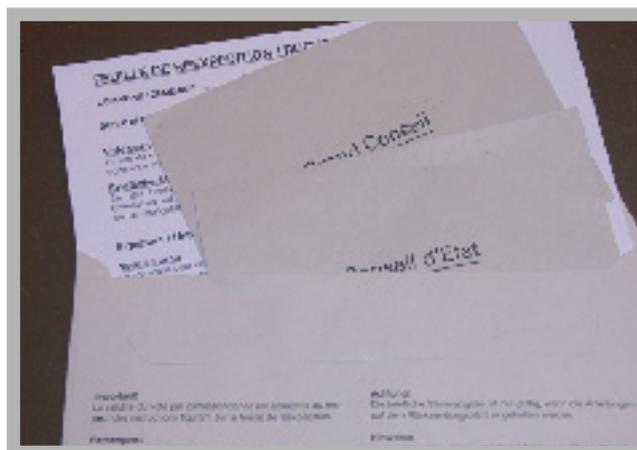


Vous devez obligatoirement apposer votre signature sur la feuille de réexpédition. Si celle-ci n'est pas signée, le vote n'est pas valable.



Etape 4

Introduisez la feuille de réexpédition et les bulletins de vote dans l'enveloppe de transmission.



Etape 5

Veillez à ce que l'adresse de votre administration communale apparaisse dans la fenêtre, puis fermez l'enveloppe de transmission.



Une personne = une enveloppe de transmission! Chaque votant doit utiliser sa propre enveloppe de transmission. Il n'est pas possible de regrouper les envois de plusieurs votants dans une seule enveloppe de transmission.

Vous avez l'intention d'envoyer votre enveloppe par la poste. Alors passez à l'étape 6.



Vous avez l'intention d'apporter votre enveloppe au bureau communal. Alors passez directement à l'étape 8.

Etape 6

Affranchissez l'enveloppe.



Affranchissez correctement votre envoi! L'affranchissement est à la charge du citoyen. L'enveloppe de transmission non affranchie ou insuffisamment affranchie doit être refusée par la Commune.



Etape 7

Postez l'enveloppe. Votre vote est terminé.



Postez assez tôt! Votre envoi doit parvenir à l'administration communale au plus tard le vendredi précédant le scrutin. Pour cela, votre enveloppe de transmission doit être postée au plus tard le mardi par courrier B ou le jeudi par courrier A.



Etape 8

Présentez-vous au guichet et glissez l'enveloppe de transmission dans l'urne prévue à cet effet. Votre vote est terminé.



Déposez votre enveloppe à temps! Si vous souhaitez déposer votre enveloppe de transmission à la Commune, ce dépôt doit être effectué au plus tard le vendredi qui précède le scrutin. Pour le premier tour de scrutin, l'urne sera accessible au bureau communal de

Chalais, tous les jours du lundi 28 février au vendredi 4 mars, de 8 heures à 12 heures.

Pour le second tour du scrutin elle sera accessible tous les jours, dès le jour de réception de votre matériel de vote jusqu'au vendredi 18 mars, de 8 heures à 12 heures.

Le vote au bureau de vote: ce qui change

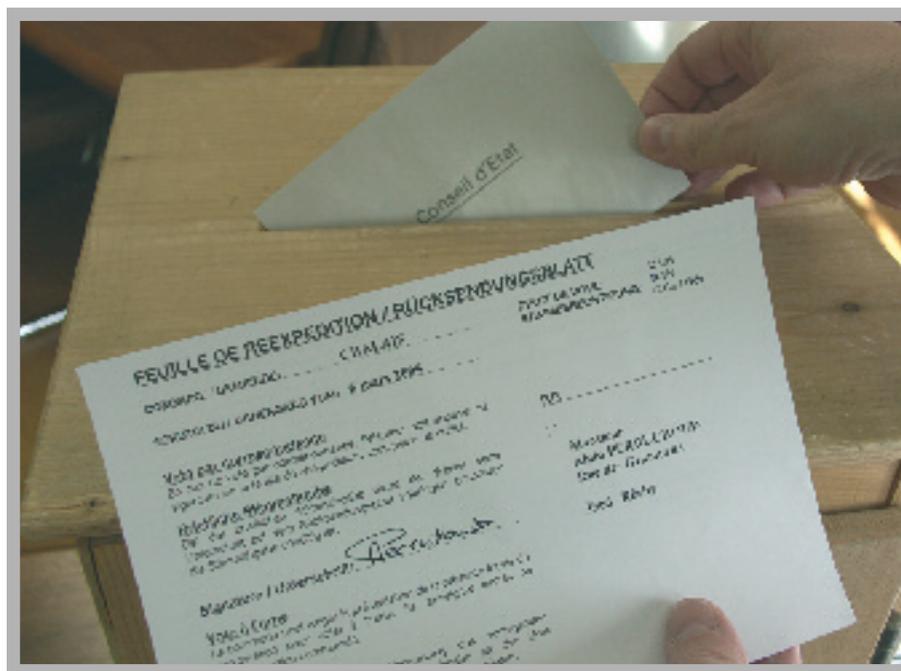
Si vous préférez vous rendre au bureau de vote (ou si vous avez raté le dernier délai pour poster votre vote ou le déposer auprès de l'administration communale), voici la marche à suivre:

Etape 1

Prenez avec vous le matériel de vote reçu à domicile. N'oubliez surtout pas la feuille de réexpédition qui maintenant tient lieu de carte civique.

Etape 2

Présentez-vous au bureau de vote, remplissez votre bulletin de vote dans les isolements et glissez le dans l'enveloppe de vote. Présentez votre feuille de réexpédition au responsable du bureau de vote et introduisez votre enveloppe de vote dans l'urne.



Si vous oubliez votre matériel de vote à votre domicile, on vous en remettra un autre au bureau de vote.



Horaires réduits! Désormais, dans toutes les communes, les bureaux de vote sont ouverts uniquement le samedi et le dimanche matin. La possibilité qui vous était offerte jusqu'à maintenant de voter le vendredi est supprimée.

Les bureaux de vote à l'administration communale de Chalais et à la salle polyvalente de Vercorin seront ouverts

le samedi de 16 h 00 à 18 h 00

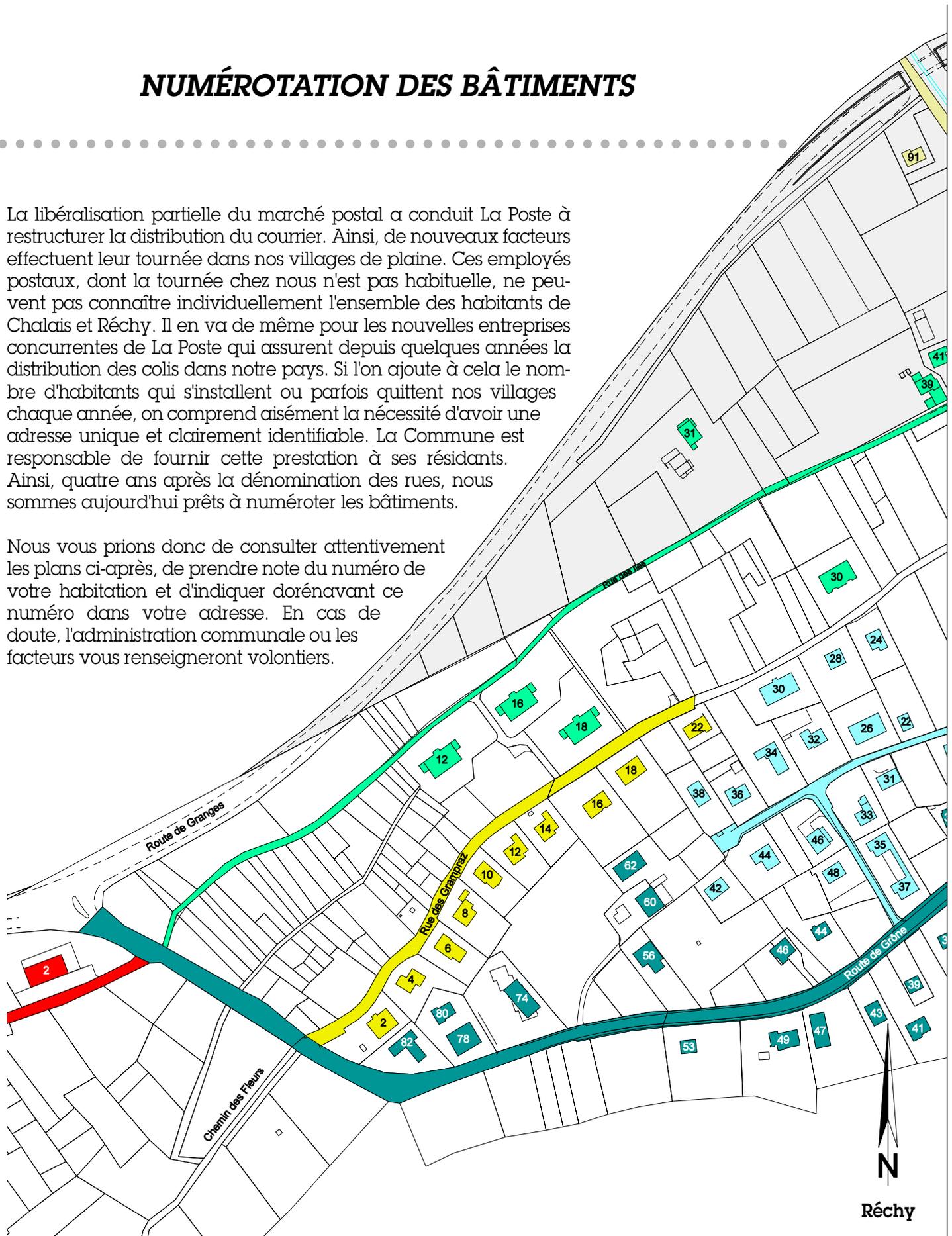
et le dimanche de 10 h 00 à 12 h 00

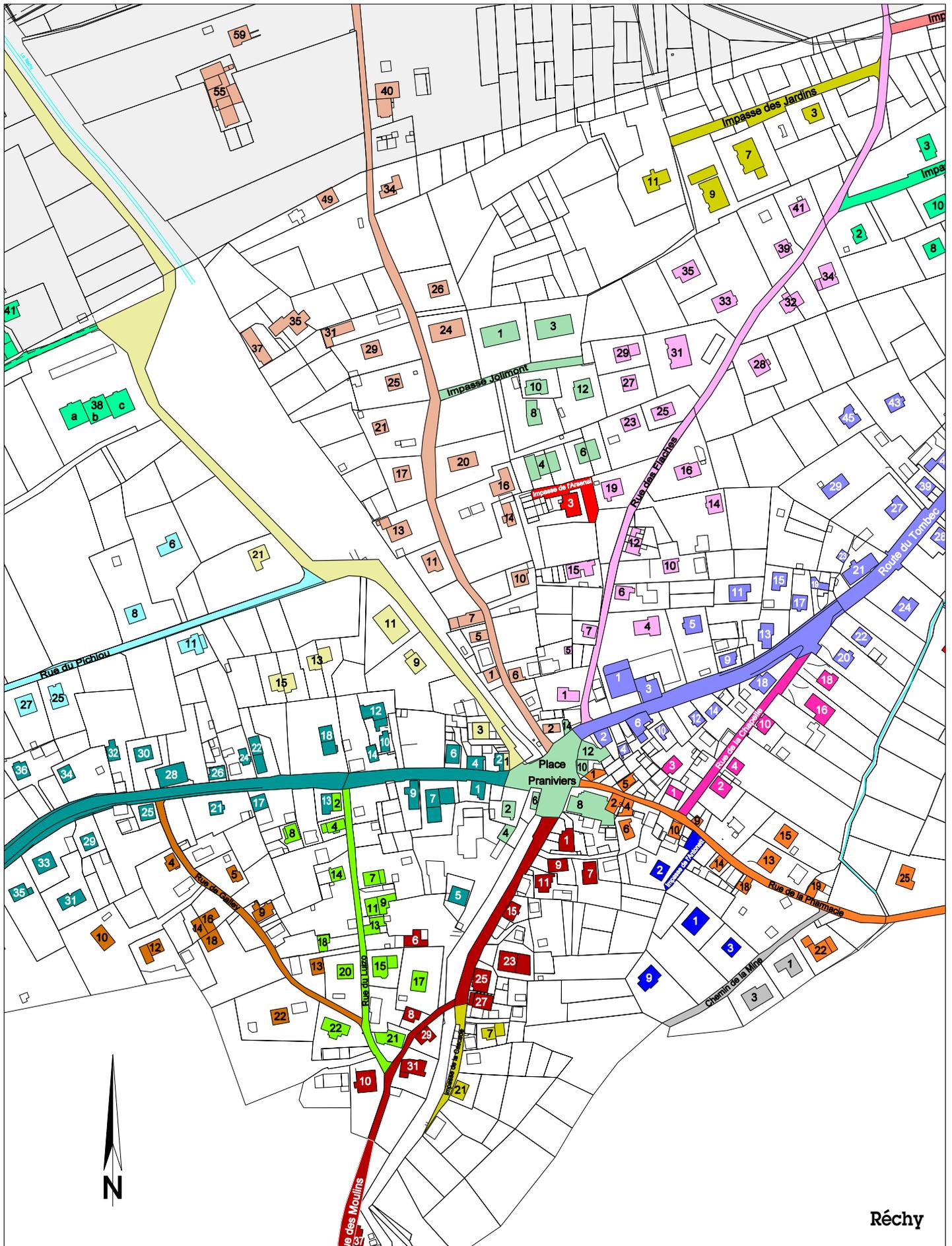
N'oubliez pas de prendre avec vous votre feuille de réexpédition, elle fait office de carte civique.

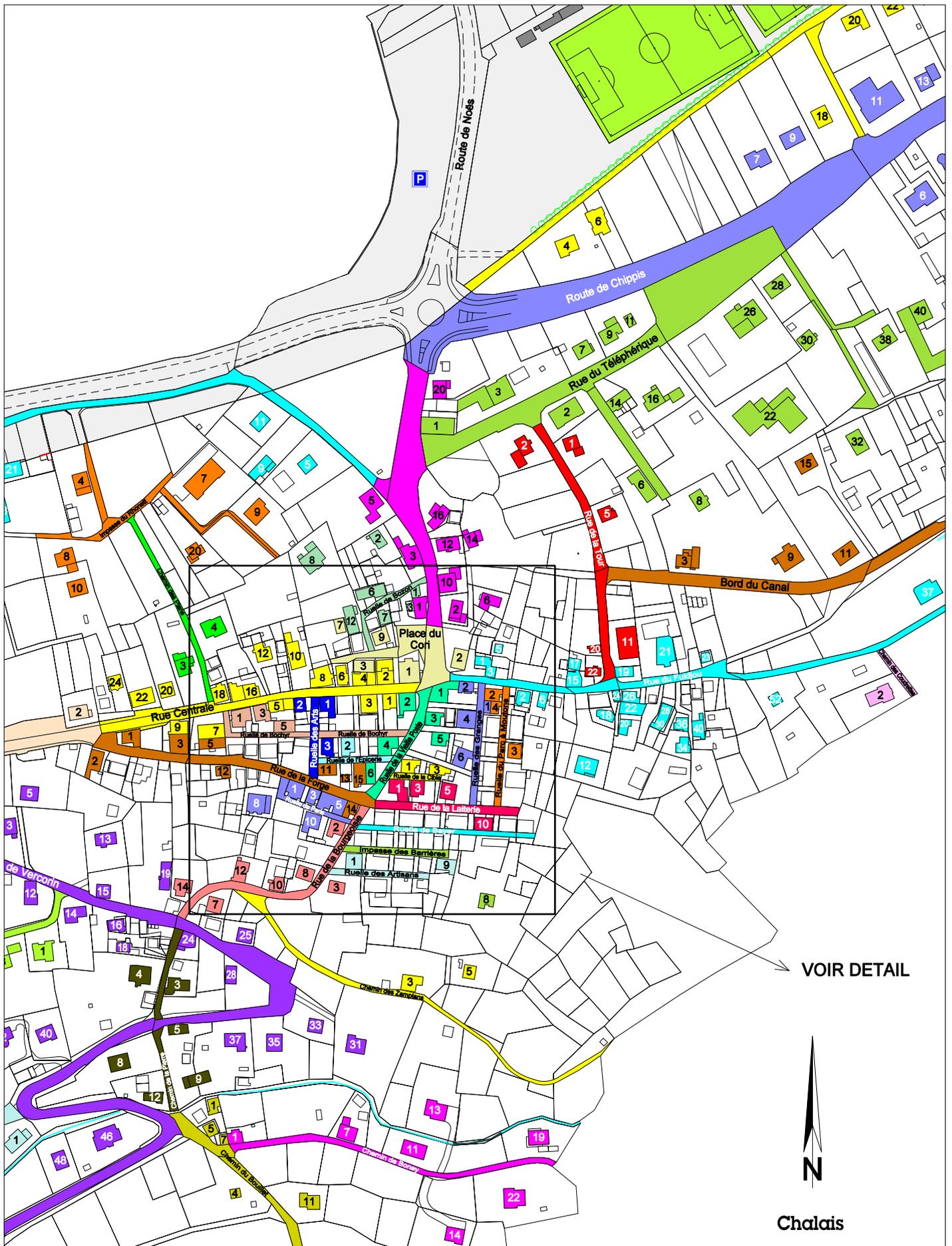
NUMÉROTATION DES BÂTIMENTS

La libéralisation partielle du marché postal a conduit La Poste à restructurer la distribution du courrier. Ainsi, de nouveaux facteurs effectuent leur tournée dans nos villages de plaine. Ces employés postaux, dont la tournée chez nous n'est pas habituelle, ne peuvent pas connaître individuellement l'ensemble des habitants de Chalais et Réchy. Il en va de même pour les nouvelles entreprises concurrentes de La Poste qui assurent depuis quelques années la distribution des colis dans notre pays. Si l'on ajoute à cela le nombre d'habitants qui s'installent ou parfois quittent nos villages chaque année, on comprend aisément la nécessité d'avoir une adresse unique et clairement identifiable. La Commune est responsable de fournir cette prestation à ses résidents. Ainsi, quatre ans après la dénomination des rues, nous sommes aujourd'hui prêts à numéroter les bâtiments.

Nous vous prions donc de consulter attentivement les plans ci-après, de prendre note du numéro de votre habitation et d'indiquer dorénavant ce numéro dans votre adresse. En cas de doute, l'administration communale ou les facteurs vous renseigneront volontiers.

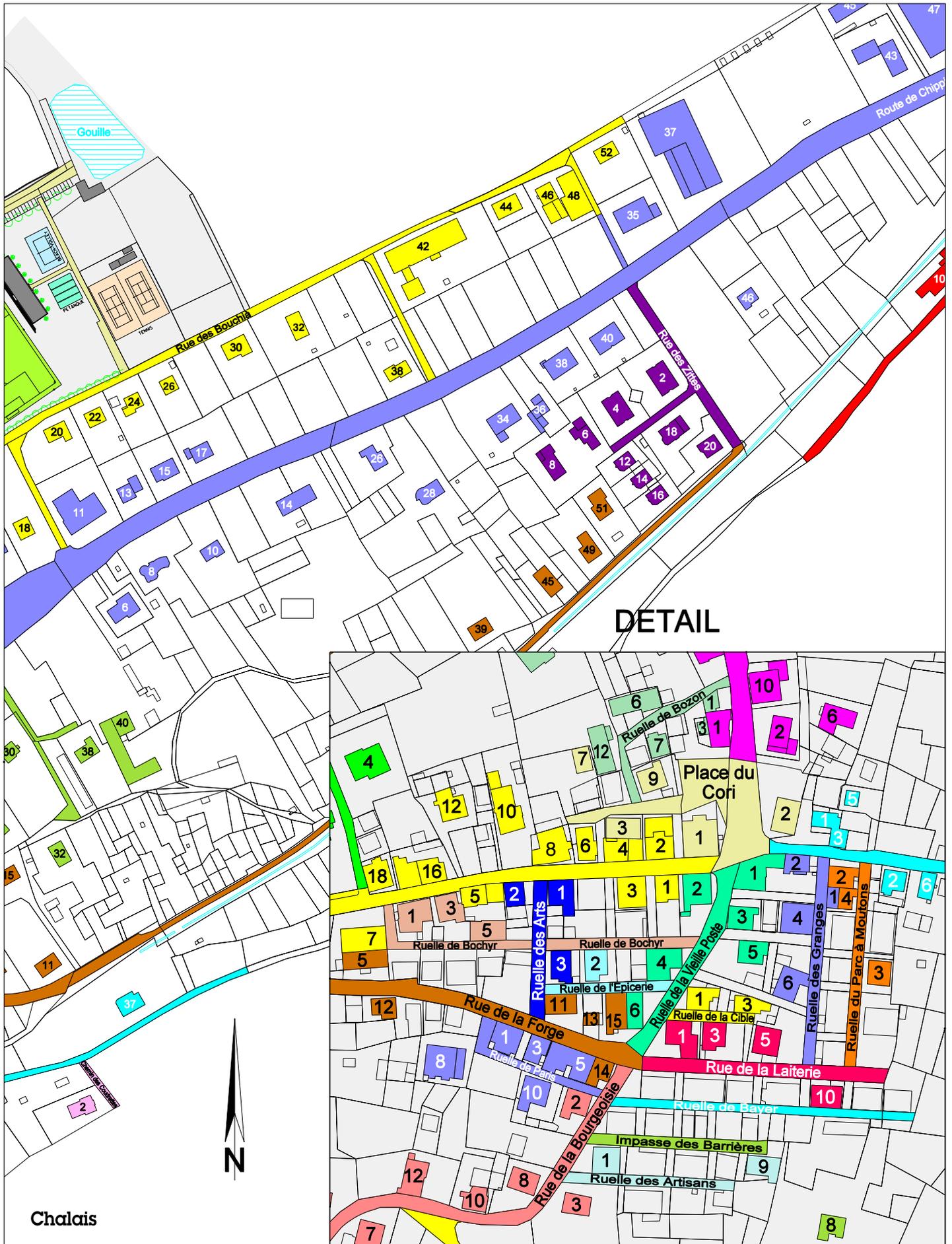






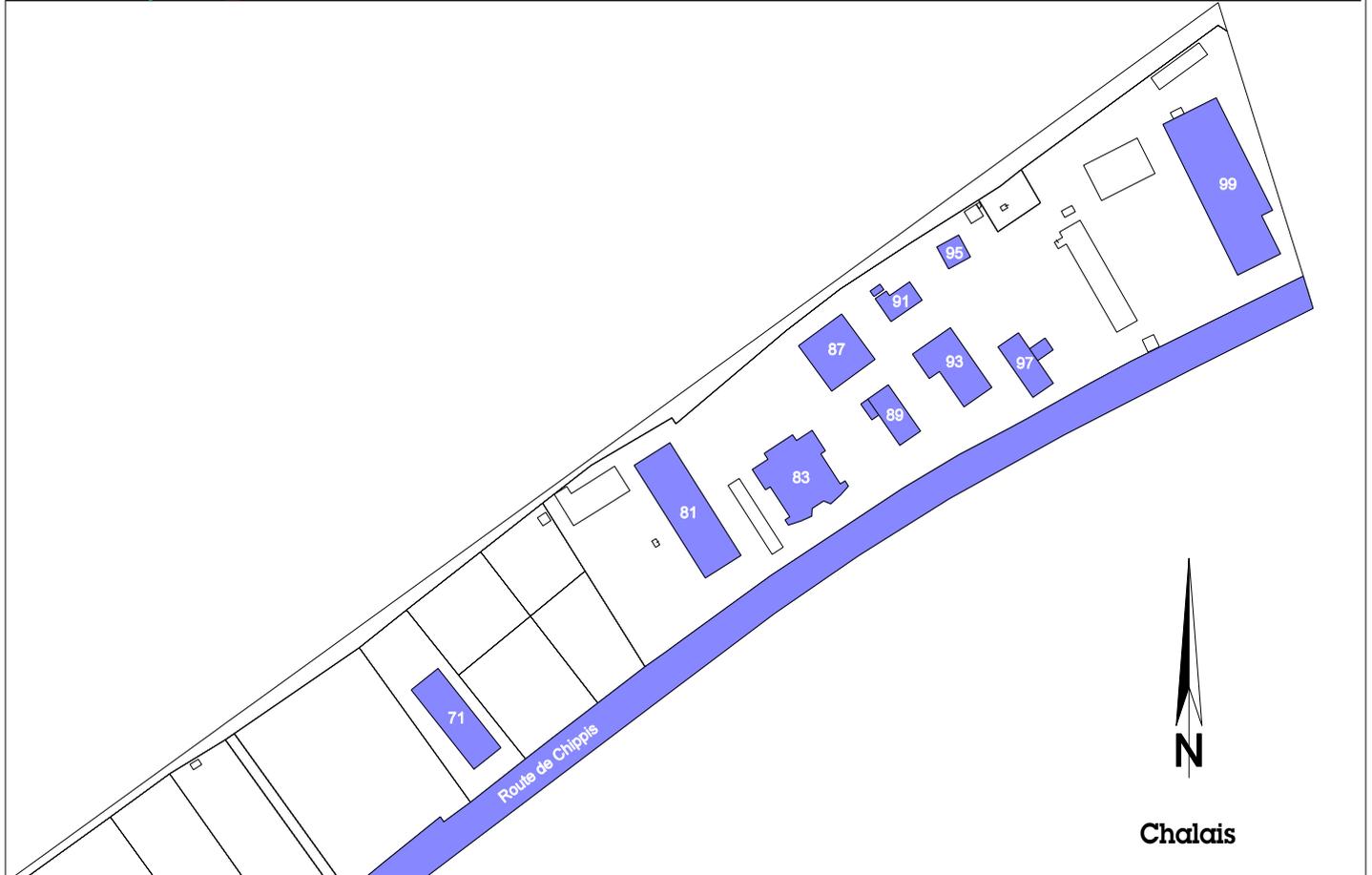
VOIR DETAIL







Chalais



Chalais

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Administration communale

Pour tous renseignements n'hésitez pas à contacter le secrétariat communal

Pour toutes autres informations, le secrétariat communal est ouvert tous les matins du lundi au vendredi de 8 h à 12 h ou sur rendez-vous au 027/459.11.11.

Case postale 22 - 3966 Chalais
027/459.11.11
027/459.11.00
chalais@chalais.ch
www.chalais.ch

Déchetteries

Déchetterie de Chalais

M. Emmanuel PERRUCHOUD

Déchetterie de Vercorin

M. Jean-Bernard DEVANTHERY

Dépôt des huiles usées, matériaux encombrants, pneus, frigos, ferraille et déchets végétaux.

Dès le 15 mars 2005, afin d'unifier les heures d'ouverture de Chalais et Vercorin, les

déchetteries seront ouvertes selon le nouvel horaire suivant:

	Eté	Hiver
Lundi	16 h à 19 h	
Mercredi	16 h à 19 h	13 h à 15 h
Samedi	10 h à 12 h 13 h à 15 h	10 h à 12 h

Pour les personnes sans assistance, le service des travaux publics se chargera du ramassage, sur demande téléphonique 027/459.11.11



Et dire que certains prétendent qu'il n'y pas de soleil chez nous en hiver !

EDITORIAL

